

Courrier du costume de la FACS





Préface

Chers amis et amies du costume,

Nous sommes de retour...

Dans ce numéro du courrier du costume, nous vous informons des résultats de l'assemblée numérique des délégués et du vote par correspondance. Nous avons été heureux de constater qu'un nombre inhabituellement élevé de formulaires de vote correctement remplis soit arrivé au bureau. Le décompte a montré que toutes les affaires ont été approuvées à une large majorité. Vous trouverez également le compte rendu détaillé dans ce numéro. Néanmoins, nous nous réjouissons de tenir la prochaine assemblée des délégués à Gossau en présence de nombreux invités enthousiastes. Le CO travaille à plein régime et nous sommes impatients. Après une pause forcée qui a duré bien trop longtemps, nous avons envie de nouvelles activités. Nous voulons pratiquer à nouveau le chant et la danse ensemble, nous voulons nous rencontrer et bien sûr respecter les réglementations. Les dernières directives/le dernier concept de protection peuvent bien sûr être consultés sur notre page d'accueil. Les responsables se feront un plaisir de vous aider en cas d'incertitude.

Dans cette édition

- 3** Mot du président
- 4-5** Fiesch, Assemblée des délégués 22
- 6-11** Assemblée des délégués 21
- 13** Brauchtum-Tradition
- 14-15** Tag der Tracht
- 16-21** Commissions
- 22** Costumes et accessoires
- 23** Journée fédérale des chorales en costume
- 24-25** Week-end de ski
- 26-27** Manifestations / Calendrier des cours

Les prochains cours à l'ordre du jour sont des cours suisses. Le comité-directeur de la FNCS a décidé que tous les cours et événements se dérouleront en tant qu'événements avec pass covid jusqu'à nouvel ordre. La commission de chant populaire invite cordialement chacun et chacune à participer au traditionnel week-end de chant de la FNCS des 6 et 7 novembre 2021 au Centre Artos à Interlaken. Une fois encore, un programme riche et varié vous attend. Mais il n'y a pas que les chants qui vont reprendre, la commission de danse populaire va également organiser son premier grand événement. Du 13 au 14 novembre, le cours de base pour les futurs moniteurs et monitrices de danse aura lieu à Sursee. Nous sommes heureux que tant de jeunes enthousiastes se soient déjà inscrits à ce cours. Envoyez-nous votre adresse électronique maintenant et vous pourrez lire le prochain numéro en ligne. Vous pouvez également placer une annonce dans l'un des prochains numéros - vous trouverez des informations détaillées sur notre page d'accueil. Nous vous remercions de votre intérêt et vous souhaitons tout le meilleur!

Organe officiel de la Fédération nationale des costumes suisses

1ère année - No 3 / Septembre 2021

Éditeur: Fédération nationale des costumes suisses, Bubikon

Rédaction: Denise Hintermann, Johannes Schmid-Kunz

Traduction: Chantal Reusser

Annonces: info@trachtenvereinigung.ch



Mot du président

Chers amis et amies du costume

Je suis très heureux qu'il soit possible de reprendre les différentes activités de notre Fédération, malgré certaines restrictions. Les heures de convivialité et de partage au sein des groupes en costumes ont manqué à beaucoup d'entre nous. J'ai toujours été heureux de recevoir de petits «signes de vie» de notre comité sous la forme d'instructions pour la sculpture de citrouilles et de campagnes de photos ou d'un délicieux lapin en chocolat à Pâques.

Et finalement, avec des mesures de sécurité différentes, nous pouvons nous retrouver et cultiver des amitiés au sein du groupe.

Je nous souhaite à tous de nous relever et de nous motiver mutuellement en soutenant les responsables de groupes et en participant aux activités de ceux-ci. Les contacts sociaux et la solidarité les uns avec les autres sont plus importants que jamais en période de pandémie - une valeur fondamentale qui distingue les groupes en costume depuis des décennies. J'espère que nous pourrions reprendre les nombreuses activités des différents groupes en costumes de manière positive et les apprécier tous ensemble. Un grand merci à toutes les personnes responsables qui se sont également investies pour leur groupe durant la période de confinement!

Roland Meyer-Imboden
Président



Semaine des coutumes Fiesch 2 octobre au 8 octobre 2022

10ème semaine des coutumes de Fiesch (2 au 8 octobre 2022)

Chers amis et amies de la semaine des coutumes

Nous vous invitons cordialement à la semaine des coutumes du jubilé à Fiesch! Les informations figurant sous ce lien résument le large éventail de cours proposés. Bien entendu, notre offre est également ouverte aux personnes qui ne sont pas (encore) membres de la Fédération nationale des costumes suisses; nous serions heureux que vous distribuiez des copies de cette invitation à votre cercle de connaissances et que vous les renvoyiez à la page d'accueil ou que vous partagiez le lien!

La semaine des coutumes de Fiesch sera tenue en deux langues (allemand/français). Des demandes de dispense pour les écoliers peuvent à nouveau être demandées (055 263 15 63, info@trachtenvereinigung.ch).

Remarque: En s'inscrivant, tous les participant/es confirment qu'ils respecteront le concept de protection en vigueur au moment de la semaine des coutumes, ainsi que les exigences émises par le Conseil fédéral et l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) lors de cet événement.

Il est déjà possible de s'inscrire dès le 1er octobre 2021 sur www.brauchtumswoche.ch.

Formulaires d'inscription en version papier et informations au:

Secrétariat de la semaine des coutumes: Petra Reichen-Nyfelner,
tél. 033 671 18 15, info@brauchtumswoche.ch

Cordiales salutations

Pour le groupe de travail de la semaine des coutumes de Fiesch

Andreas Wirth-Ruf et Johannes Schmid-Kunz

SCHULER
— MANUFAKTUR 6418 —

**IHR SPEZIALIST FÜR TRACHTEN
UND FOLKLOREBEKLEIDUNG**



Hauptstrasse 27 - 6418 Rothenthurm
T: 041 839 89 89 - www.manufaktur6418.ch



Assemblée des délégués 18 juin 2022

Ce sera dans neuf mois. Il reste encore beaucoup à faire, mais le CO de l'assemblée des déléguées de la Fédération nationale des costumes suisses est confiant pour accueillir les déléguées et les invités à Gossau / SG.

Dans les prochains jours, notre page d'accueil sera lancée. Sous: www.dvstv2022.ch vous trouverez les dernières informations.

Pour le CO Roman Bärtsch

Appel: Assemblée des délégués 2023

En raison du report de la fête fédérale du costume à Zürich en 2024, nous recherchons un lieu pour l'assemblée des délégués 2023. Les personnes intéressées sont priées de contacter le bureau.




**Ihr Spezialgeschäft
für Bernertrachten nach Mass
und Trachtenaccessoires.**
Marktgasse 7, 4950 Huttwil
062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch



Procès-verbal de l'Assemblée des délégués

**Assemblée numérique des délégués de la
Fédération nationale des costumes suisses du
samedi 19 juin 2021, 09.00 h**

(Transmis depuis le showroom de la société Aroma, Zürich)

Bienvenue

Depuis 1926, la FNCS a tenu d'innombrables assemblées de délégués et les amis et amies en costume se sont toujours rencontrés en personne. Après que l'AD a dû être complètement supprimée en 2020 pour la première fois depuis 1944, la FNCS fête cette année une première. Nous nous rencontrons dans le grand monde numérique! Le comité-directeur se trouve à Zurich-Nord dans les locaux de la société Aroma, qui sera responsable de la logistique lors de la Fête fédérale du costume de 2024.

Denise Hintermann et notre administrateur Johannes Schmid-Kunz seront chargés de répondre aux questions par chat. Ce dernier rédige également le procès-verbal. Clarissa John et Nina Rörich sont responsables de la traduction simultanée lors de la transmission.

Reto Wyss, président du CO de l'assemblée des délégués 2021 à Sursee et de la Fête des chorales en costume, accueille les délégués dans un clip vidéo. Il rappelle comment le corona a changé nos vies et appelle à prendre les désavantages comme une opportunité. Il souligne que désormais les deux événements auront lieu en 2026 à Sursee et cela à l'occasion du centenaire de la Fédération nationale des costumes suisses. Il souhaite à tous les délégués une réunion fructueuse et une bonne santé. Reto Wyss se réjouit d'accueillir les amis et amies du costume à Sursee.

Roland Meyer-Imboden remercie Reto Wyss et son CO au nom de tous les amis et amies du costume pour les préparatifs minutieux de l'AD 2021.

Cäcilia von Niederhäusern présente les lieux de la Fête suisse des chorales en costume 2026 à Sursee (5 au 7 juin 2026). La 100ème assemblée des délégués de la FNCS aura lieu le 6 juin 2026 à Sursee - 100 ans jour pour jour après la fondation de cette dernière!

Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour a été publié dans le courrier du costume 21/2.

1. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 22 juin 2019 à Stans

Le procès-verbal de l'AD 2019 a été publié dans la revue «coutumes&costumes»19/3. **(Vote par bulletin)**

Roland Meyer-Imboden exprime ses remerciements à Cornelia Lang pour la rédaction du procès-verbal. Cornelia Lang a quitté le bureau de la FNCS à la fin 2020 après 17 ans de bons services.

2.1. Approbation du rapport annuel 2019

Le rapport annuel 2019 a été publié dans la revue «coutumes&costumes»20/2. **(Vote par bulletin).**

2.2. Approbation du rapport annuel 2020

Le rapport annuel 2020 a été publié dans le «courrier du costume» 21/1. **(Vote par bulletin)**

Roland Meyer-Imboden exprime ses remerciements à Johannes Schmid-Kunz pour la rédaction du rapport annuel.

Hommage aux disparus

Susy Grob-Bossard 1936 – 2019

Cette amie du costume engagée et directrice talentueuse de chorale a mis toute son énergie au service de la commission de chant populaire. C'est là qu'elle s'est impliquée avec passion dans la publication du recueil de chant de l'Appenberg.

Lors de l'assemblée des délégués de 1998 à Schaffhouse, Susy Grob-Bossard a été nommée membre d'honneur de la Fédération nationale des costumes suisses pour son grand travail dans le domaine du chant populaire.

Samuel Benz 1944-2019

Avec beaucoup d'énergie et de clairvoyance, Sämi Benz a dirigé la Fédération cantonale des costumes de Bâle-Campagne. Avec un enthousiasme infatigable, il a su motiver non seulement les amis et amies du costume de Bâle, mais aussi ceux du comité-central et élargir son champ de vision aux coutumes en général.

Othmar Betschart-Geisser 1936-2020

En janvier 2020, notre ami du costume et membre d'honneur est décédé. En plus d'un large éventail d'activités au sein de sa fédération cantonale, Othmar Betschart s'est engagé dans la commission de rédaction et surtout en tant que directeur financier averti de la FNCS. En 1997, Othmar Betschart a été nommé membre d'honneur de la FNCS à la Chaux-de-Fonds.

Procès-verbal (suite)

Johannes Wirth-Nebiker 1931-2020

Avec Hannes Wirth, le dernier pionnier de la danse populaire en Suisse a quitté la scène de la danse terrestre. Dès 1957, il a participé à la première édition de la fête suisse de la danse à Vindonissa. En 1962, il a succédé à Louise Witzig comme moniteur suisse de danse populaire. Il a encouragé les cours de moniteurs et monitrices de danse à l'échelle nationale, les descriptions de danse bilingues, les productions de disques et a fondé les semaines de danse populaire de Fiesch en 1969. Hannes Wirth a contribué au succès des fêtes de danse dans l'arène historique de Vindonissa, aux fêtes de danse populaire en 1961 à la foire aux échantillons de Bâle, en 1964 à l'Expo de Lausanne et en 1974 au Münsterhof de Zurich. Pour la fête d'Unspunnen en 1968, il a créé le célèbre «Züri Alewander». La FNCS l'a remercié pour son engagement inlassable en faveur de la danse populaire en lui décernant le titre de membre d'honneur lors de l'AD de 1974 à Zurich.

Walter Bigler 1926-2020

Avant sa présidence de l'Association fédérale des yodleurs, Walter Bigler a représenté les yodleurs au comité central de la Fédération nationale des costumes suisses de 1968 à 1978. Il a mené une campagne énergique et réussie en faveur du port correct des costumes traditionnels dans les cercles des yodleurs. L'assemblée des délégués suisses à Zoug en 1985 lui a décerné l'insigne d'honneur de la FNCS pour son grand engagement.

3.1. Approbation des comptes 2019

Hans Ulrich Sturzenegger explique les comptes annuels 2019, qui ont été publiés dans la revue «coutumes&costumes» 20/2. La FNCS clôture le compte 2019 avec une perte de CHF 6'532.36. Les cotisations des membres sont en baisse par rapport à l'année précédente et s'élèvent à CHF 183'326.45. La fortune de la Fédération (report à nouveau) s'élève à CHF 50'328.89 après avoir comptabilisé la perte au 31 décembre 2019. Hans Ulrich Sturzenegger donne lecture du rapport d'audit de Merkli & Partner AG, Baden. Le comité-directeur recommande l'approbation des comptes 2019. **(Vote par bulletin)**

3.2. Approbation des comptes 2020

Hans Ulrich Sturzenegger explique les comptes annuels 2020, qui ont été publiés dans le «courrier du costume» 21/2.

La FNCS clôture les comptes 2020 avec un bénéfice de CHF 9'331.05. L'augmentation des cotisations des membres s'est fait sentir pour la première fois; les recettes correspondantes ont atteint CHF 257'70.45. La fortune de la Fédération (bénéfice au bilan) s'élève à CHF 59'659.84 après comptabilisation du bénéfice au 31 décembre 2020.

Hans Ulrich Sturzenegger lit le rapport d'audit de Confia Baden AG (anciennement Merkli & Partner AG). Le comité-directeur recommande l'approbation des comptes 2020. **(Vote par bulletin)**

Roland Meyer-Imboden remercie Hans Ulrich Sturzenegger et Johannes Schmid-Kunz pour leur travail soigné dans le domaine financier.

4.1. Détermination de la cotisation de membre 2021

Le comité central propose à l'assemblée des délégués de maintenir la cotisation uniforme pour l'année 2021 à CHF 18.-.

(Vote par bulletin)

4.2. Détermination de la cotisation de membre 2022

Le comité central propose à l'assemblée des délégués de maintenir la cotisation uniforme pour l'année 2022 à CHF 18.-.

(Vote par bulletin)

5.1. Election au comité-directeur: Denise Hintermann, Reinach AG

Le Comité central propose à l'assemblée des délégués d'élire Denise Hintermann, de Reinach/AG, au comité-directeur. La candidate a été présentée sur la page interne des délégués sur la page d'accueil de la FNCS. Elle travaille déjà depuis la dernière AD comme responsable de la communication. **(Vote par bulletin)**

5.2. Réélection de l'organe de révision: Confia Baden AG, Baden

Le comité central propose à l'assemblée des délégués de réélire la société Confia Baden AG, Baden, comme organe de révision pour une période de deux ans. **(Vote par bulletin)**

Procès-verbal (suite)

Roland Meyer-Imboden attire l'attention sur les postes vacants au sein du comité-directeur. Ces postes vacants pour l'AD 2022 concernent les domaines des finances, des événements et de la communication. Les parties intéressées peuvent contacter le bureau à tout moment. Après la pause, les participant/es ont eu droit à une impression sur la situation du chant en période de corona et ont pu apprécier une présentation vidéo de Gabriela Moser.

6. Modification des statuts

Adhésion (art. 3)

1.1. Les groupes de danse en costume des cantons dans lesquels aucune fédération cantonale en activité n'est membre de la FNCS, peuvent devenir directement membres de la FNCS.

1.2. Les groupes de l'étranger peuvent devenir membres de la FNCS. Il en va de même pour les groupes de costumes étrangers en Suisse.

1.3. L'Association des bienfaiteurs devient membre de la FNCS.

Comité-directeur (art. 19 f.)

Le comité-directeur passe de 9 à 5 personnes.

(Vote par bulletin)

7. Adhésion de nouveaux membres

La Fédération zurichoise des costumes propose que le groupe de danse d'Uster soit nouvellement admis au sein de la Fédération nationale des costumes suisses.

(Vote par bulletin)

8. Honneurs

Aucune demande n'a été reçue.

9. Détermination des organisations à buts similaires

Aucune demande n'a été reçue.

10. Manifestations de la FNCS

Week-end de chant et matinée de cours 6 et 7 novembre 2021

Le weekend de chant devrait à nouveau avoir lieu cette année. Le samedi matin, un cours avec la pédagogue de chant Helene Haegi est prévu: souffle, travail de la voix et espace sonore.

Elle sera présente tout le week-end en tant que conférencière invitée. En plus des différents ateliers, il y aura également un cours de bases musicales. Si vous voulez apprendre à lire la musique, entraîner vos compétences rythmiques ou essayer de diriger pour la première fois, le week-end de chant de la FNCS est l'endroit idéal pour vous. Le samedi soir, les participant/es peuvent se réjouir d'une soirée haute en couleurs avec une surprise. La commission de chant populaire se réjouit d'une participation active.

Week-end de ski de la Fédération nationale des costumes suisses, 12 et 13 mars 2022

Bien que le temps soit en ce moment plutôt propice aux plaisirs de la baignade, le week-end de ski et de neige sur le domaine skiable d'Elsigen-Metsch, dans le magnifique Oberland bernois, est à l'ordre du jour. L'annonce peut être trouvée dans le «courrier du costume» 21/3 et sur la page d'accueil de la FNCS. Il est conseillé de réserver le week-end dès maintenant dans son agenda.

Week-end suisse de la jeunesse, 12 et 13 mars 2022

Le week-end de la jeunesse pour les jeunes de 11 à 18 ans, qui a été reporté deux fois à cause de la pandémie, aura lieu le même week-end à Menzingen/ZG. Des responsables expérimentés organiseront le week-end. Vous pouvez vous inscrire via la page d'accueil de la FNCS. Par la suite, des dépliants numériques seront envoyés aux présidences cantonales et aux responsables cantonaux de la jeunesse.

Journée des chorales en costume Brienz, 11 juin 2022

Après le report de la Fête des chorales en costume de Sursee à 2026, la CCP a réagi et créé un événement au cours duquel les chorales en costume peuvent présenter leurs chants et recevoir un retour solide de la part des experts. Après l'interdiction de chanter due au corona, cet événement devrait être une motivation et une incitation à réactiver les répétitions. L'essence même de la journée des chorales en costume est certainement le chant devant des experts. Dans le cadre de la journée du costume à Ballenberg, les amis et amies du costume pourront passer un week-end agréable et sympathique dans l'Oberland bernois.

Procès-verbal (suite)

La journée de la chorale en costume comprend également une cérémonie d'ouverture, des chants ouverts, des danses communes dans la salle de gymnastique (organisées par la commission de danse populaire), une petite cérémonie avec remise de certificats, un repas du soir, une animation musicale et un bar du costume pour une rencontre conviviale. La page d'accueil de l'événement devrait être en ligne d'ici la fin du mois d'août.

Journée du costume à Ballenberg 12 juin 2022

La journée du costume du Ballenberg a également déjà été reportée deux fois. Tout ce qui fait partie de la structure organisationnelle d'origine ne sera plus d'actualité. Mais l'idée est toujours la même: 4 emplacements de fête pour les 4 nouvelles régions de la Fédération nationale des costumes. De cette façon, les groupes ont leur propre emplacement et ne devront pas se déplacer d'un endroit à l'autre. Ainsi, l'ensemble des traditions suisses et les costumes traditionnels de toutes les régions seront représentés au Ballenberg.

Assemblée des délégués de la Fédération nationale des costumes suisses 18 juin 2022

Le CO de l'AD 2022 est confiant de pouvoir accueillir les amis et amies du costume de toute la Suisse au Fürstenlandsaal de Gossau l'année prochaine. A partir de 11h00, un service de restauration accueillera les amis et amies du costume. Fredy Fässler, chef du département de la sécurité et de la justice de Saint-Gall, représentera le gouvernement cantonal - la sécurité est donc garantie! Après l'apéritif, un dîner-banquet et un court programme de soirée sont prévus. La gare de Gossau se trouve à proximité de l'assemblée. La formation des Türmlibuebe jouera jusqu'à la fermeture. Les demandes d'hébergement seront traitées par «St. Gallen-Bodensee-Tourismus». Toutes les informations seront bientôt disponibles sur une page d'accueil correspondante.

10ème semaine des coutumes de Fiesch du 2 au 8 octobre 2022

La situation pandémique a également placé les responsables de la semaine des coutumes de Fiesch devant des défis majeurs.

En avril, un concept de protection élaboré était prêt, qui a été créé en étroite collaboration avec le «Sportresort Fiesch» et Daniel Koch. Néanmoins, l'AG Fiesch a malheureusement dû décider de reporter l'événement d'un an.

Le «Sportresort de Fiesch» a fait d'importants investissements dans le confort des chambres. Nous sommes heureux que ce report n'entraîne pas d'autres augmentations de prix. A partir d'octobre 2021, vous pouvez déjà vous inscrire!

Fête fédérale du costume, Zurich du 28 au 30 juin 2024

La «Züri Fäscht» ayant dû être reportée à 2023 pour cause de corona, le CO de la Fête fédérale du costume à Zurich a décidé de la reporter aux 28-30 juin 2024. La troisième Fête fédérale du costume en ville de Zurich aura donc lieu exactement 50 ans après la dernière fête fédérale au même endroit. L'assemblée des délégués aura lieu dans l'église Saint-Pierre, qui accueillera ensuite les activités de chant. La fête populaire de danse et des enfants est prévue sur la «Sechseläutenplatz», le gala de danse populaire avec bal au Kongresshaus. Les quatre principaux sites du festival sont situés à la gare principale de Zurich, sur le Lindenhof, sur le Münsterhof et sur la Bürkliplatz. En outre, il y aura plusieurs petites scènes pour les performances spontanées des groupes inscrits. Sur la Bürkliplatz, il y aura également un village cantonal (chaque association cantonale aura une petite maison de marché) et un marché traditionnel. Le culte de la fête aura lieu dans le «Grossmünster», la cérémonie sur la «Bürkliplatz». Le cortège du dimanche retournera au point de départ en passant par le Général-Guisan-Quai, la Bahnhofstrasse, l'Uraniabrücke, le Limmatquai et le Bellevue.

Fête suisse des chorales en costume, 5 au 7 juin 2026

Le CO Sursee 2026 fait actuellement une pause forcée et reprendra ses activités en 2024. Vous pouvez toujours trouver les dernières informations à l'adresse suivante: www.trachtenchorfest.ch. Le festival est également présent sur Instagram et Facebook..

Centenaire de la FNCS

En 2026, la FNCS fêtera son centenaire. Pour l'instant, la Fête des chorales en costume et l'assemblée des délégués du jubilé sont fixés. Le reste est entre les mains du comité-directeur, département events, dont l'administrateur s'occupe jusqu'à nouvel ordre.

Procès-verbal (suite)

12. Divers

Roland Meyer-Imboden prend congé des membres sortants du comité-directeur, Edith Neff, Robert Rügger et Michaela de Taddeo (2020) ainsi que Monica Péter-Contesse et Sepp von Flüe (2021) et revient sur leur travail fructueux et dévoué pendant de nombreuses années au sein du comité-directeur. Les membres sortants du comité-directeur ont fait leurs adieux aux amis et amies du costume avec des courts métrages.

L'assemblée des délégués se termine par le chant commun «Wänn eine tannigi Hose hät» et le «Buurebüebli» du groupe d'enfants de Gunzwil/LU.

Le président de la FNCS Roland Meier-Imboden remercie ses collègues du comité-directeur et tous les participants et participantes. Un grand merci également aux deux techniciens en arrière-plan, qui ont livré tout le matériel, se sont occupés du déroulement sans faille de l'événement, de l'enregistrement correct des vidéos et du déroulement contrôlé de cette forme inhabituelle d'assemblée des délégués. Il encourage tous les amis et amies du costume à se retrouver avec toute leur énergie après la période de Corona.

Fin de l'assemblée des délégués: 11.15 h

Procès-verbal: Johannes Schmid-Kunz



Appel: Comme nous l'avons déjà indiqué lors de diverses manifestations, nous sommes toujours à la recherche de successeurs pour les départements suivants à partir de l'AD 2022.

- **Chargé des finances**
- **Chargé de communication**
- **Responsable des événements**

Cela vous intéresse-t-il et souhaitez-vous participer activement et avec enthousiasme à la gestion de la fédération nationale des costumes suisses? Veuillez contacter le bureau ou les anciens titulaires du poste. Nous serions heureux de vous dire plus sur notre travail et nous nous réjouissons de faire votre connaissance!

Assemblée des délégués 2021

...en numérique – un bref compte rendu

Après que l'assemblée suisse des délégués a dû être annulée en 2020 (pour la première fois depuis 1944), le comité-directeur et le comité central se sont mis d'accord: Corona ou pas, une assemblée des délégués doit avoir lieu en 2021. Le comité-directeur a alors décidé de la tenir sous forme d'un «webinaire». Les présidiums cantonaux étaient bien informés des affaires et disposaient déjà des documents lors des réunions du comité central. Ils ont pu informer en temps utile les présidents de leurs groupes des modifications apportées aux statuts, des propositions de cotisations, de la proposition d'élection et de nombreux autres détails. Quelques semaines déjà avant l'assemblée des délégués, les cartes de vote ont été envoyées aux délégués avec des enveloppes de retour affranchies. Les cartes de vote contenaient également les données d'accès à l'assemblée des délégués. Il est rapidement apparu que tous les cantons n'avaient pas compris correctement les informations relatives à l'assemblée. Environ 170 cartes de vote ont été reçues avant même la réunion!

La tension est ensuite montée le jour de l'assemblée. Le grand effort technique en a valu la peine. Le comité-directeur s'est réuni dans une salle de la ville de Zurich, prêt à présenter les affaires comme s'il s'agissait d'une AD normale. Deux volontaires (merci !) se sont mis à disposition comme cameramen. Les traductrices étaient prêtes à assurer le pont linguistique - selon la tradition de la FNCS - pour nos amis francophones du costume. La transmission et la traduction se sont déroulées sans problème. Malheureusement, bien que nous en ayons informé à plusieurs reprises, le nombre d'amis et amies du costume présents à la réunion a été inférieur à ce que l'on aurait pu attendre compte tenu de l'effort considérable consenti.

Et maintenant..., quelles leçons tirons-nous de cet événement? La technologie rend de nombreuses choses possibles, mais elle ne remplace jamais les précieux contacts personnels. Sur une note positive, cependant, cela faisait longtemps que 478 délégués n'avaient pas pris part au vote lors d'une assemblée des délégués. En termes de résultats, tous les votes ont été clairs. Le pourcentage le plus élevé de votes négatifs concerne la cotisation pour 2022, avec 38 votes négatifs (7,95 %). L'interprétation du résultat du vote passe au second plan sur fond de chiffres évidents. On peut s'en réjouir, car le gros problème d'un webinaire est que la discussion n'est pas possible. Mais visiblement, les affaires et les documents étaient très satisfaisants, car pas une seule question n'a été posée (la possibilité a été signalée plusieurs fois).

Pour tous ceux qui n'ont pas pu suivre la réunion, **nous donnons à nouveau accès aux films correspondants ici**

Rapport: Denise Hintermann et Johannes Schmid-Kunz



Comptage des bulletins de vote au bureau

Avis de décès

Chers amis et amies du costume

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris, pendant les vacances d'été, le décès subi

d'Urs Nufer

15 octobre 1955 – 14. août 2021

Urs Nufer était l'une des personnes les plus connues dans le domaine du costume traditionnel en Suisse. Il a été élu au comité-directeur de la Fédération nationale des costumes suisses en 2002 et a travaillé au sein de cet organe pendant 12 ans avec un esprit d'initiative admirable et un enthousiasme communicatif.

En outre, il a mis à plusieurs reprises son vaste réseau de contacts à la disposition de projets dans toute la Suisse.

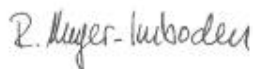
En tant que communicateur éloquent et spécialiste du théâtre populaire, il a participé activement à plusieurs reprises à la Fête d'Unspunnen. Ami du costume actif du Haslital, il a organisé les journées du costume populaire au Musée suisse en plein air de Ballenberg et a animé avec grand plaisir les cours d'artisanat de la semaine des coutumes de Fiesch.

Sur le plan administratif, Urs Nufer a représenté le comité-directeur au sein de la commission de la danse populaire, a suivi d'innombrables cours et formations continues durant son mandat et s'est rendu disponible à maintes reprises pour des tâches de traduction spontanées. De cette manière, il est également devenu un important bâtisseur de ponts linguistiques au sein de la Fédération nationale des costumes suisses et a défendu les préoccupations des Romands avec beaucoup d'empathie.

Urs, nous te remercions au nom de tous les amis et amies du costume de toute la Suisse pour tout ce que tu as fait pour notre Fédération nationale des costumes suisses. Cette dernière t'a décerné le titre de membre suisse honoraire en 2014 à Saignelégier.

De cette façon tu feras toujours partie de notre histoire.

Le Président



Roland Meyer-Imboden

L'administrateur



Johannes Schmid-Kunz

Brauchtum - Tradition

Le fichu de Milan dans le paysage du costume traditionnel suisse

Dans notre riche paysage de costumes traditionnels suisses, on trouve de nombreux accessoires aux noms particuliers, comme le fichu de Milan. Il semble évident que cette pièce raffinée du costume traditionnel est originaire de Milan ou a traversé au moins une fois la capitale de la Lombardie. Les relations de la Suisse avec Milan ont toujours été très intenses. Milan n'était pas seulement un centre manufacturier de renommée européenne, mais la métropole lombarde faisait également office de plaque tournante pour la circulation des personnes et des marchandises de l'Europe septentrionale et centrale vers l'Italie, par les cols des Grisons et vice versa. Ce commerce représentait une importante source de revenus pour les coopératives de muletiers qui se sont formées dans les vallées alpines concernées de la Suisse. Les fichus de Milan devaient être d'excellente qualité, comme en témoigne le fait qu'ils sont mentionnés dans une source datant d'environ 1400 comme ayant plus de valeur que les tissus de Ratisbonne (Regensburg en Allemagne).

Les souvenirs textiles des pays étrangers étaient très populaires en Suisse, car l'offre nationale a longtemps été très limitée. Les fichus milanais n'étaient pas seulement apportés par les hommes qui étaient au service du duc de Milan; de nombreux mercenaires et muletiers ramenaient ces châles populaires à leurs proches. Mais il arrive aussi que ces derniers parvenaient dans les différentes régions suisses par des voies détournées.



Dans le cas des Appenzellois en particulier, on suppose qu'ils ne se procuraient pas ces fichus directement dans le sud, mais qu'ils les apportaient du marché de Lindau. C'est dans ce point de transbordement, avec son grand marché, que se rencontrait tout ce qui venait du sud, de l'Allgäu et du nord; c'était l'intersection de la grande route commerciale Augsbourg - Ulm - Lindau - Milan. C'est ainsi que les célèbres «Lindauerli» (pipe appenzelloise typique) mais aussi les fichus milanais sont arrivés au pied du Säntis. Bien entendu, les fichus de Milan ornent non seulement les costumes traditionnels suisses, mais aussi ceux de Radolfzell ou d'Überlingen, par exemple. Les fichus étaient manifestement un objet commercial si typique qu'ils étaient également associés à d'autres métropoles commerciales, de sorte qu'au «Markgräflerland», ils sont également appelés fichus de Milan, mais aussi parfois fichus de Lyon.

Le fichu de Milan est un châle carré en soie avec des couleurs et des motifs différents. Les franges sur les côtés, qui peuvent être courtes ou longues, sont caractéristiques de celui-ci. Lorsque de nouveaux costumes suisses ont été créés, les fichus milanais ont été adoptés en Suisse orientale, à Glaris et dans les cantons de Berne, du Tessin, de Bâle-Campagne, d'Uri, d'Obwald et des Grisons. Le fichu est plié une fois sur l'axe transversal pour former un triangle et placé sur les épaules. Sur le devant, il est soit noué, soit fixé par une broche, soit simplement rentré dans le corsage. Lotti Schürch écrit dans le livre «costumes suisses»: «Dans le costume de fête d'Obwald, le corsage en velours est lacé si serré qu'il n'y a pas besoin de plastron, mais les extrémités du fichu de Milan recouvrent l'espace intermédiaire.» Ainsi, le fichu milanais orne de nombreux costumes féminins suisses et nous rappelle encore et toujours les circonstances positives de l'histoire dont la Suisse et la diversité de ses costumes ont toujours bénéficié.

Johannes Schmid-Kunz

Journée du costume 2021



Journée du costume 2021



Commissions

Week-end de chant 2021

La Commission de chant populaire vous invite cordialement au traditionnel week-end de chant de la FNCS des 6 et 7 novembre 2021 au Centre Artos à Interlaken. Une fois de plus, un programme vaste et diversifié vous attend. La formatrice de voix expérimentée et experte en chorale, Mme Helene Haegi, a pu être engagée pour la matinée intitulée «Respiration, entraînement de la voix, espace sonore». Grâce à ses vastes connaissances, elle démontrera comment la voix peut être maintenue en forme en termes de respiration et de son.

Le samedi après-midi ainsi que le dimanche, l'accent sera mis, comme d'habitude, sur les ateliers très appréciés, en plus du cours de bases musicales. Sous la direction de plusieurs cheffes et d'un chef de chœur expérimentés, vous apprendrez de nouveaux chants populaires dans des langues et des styles musicaux différents. Dans le cours de bases musicales, les valeurs des notes, les mesures et le rythme seront enseignés d'une manière facile à comprendre.

Lors de ces deux jours, la convivialité et l'humour seront au rendez-vous.

Des informations détaillées et le formulaire d'inscription pour les deux événements sont disponibles sur la page d'accueil de la FNCS.



Informations sur la forme modifiée des évaluations pour les prestations de chant du 14.01.2022 par zoom

Le 11 juin 2022, une journée des chorales en costume aura lieu dans le sympathique village de Brienz. Peut-être votre chorale souhaite-t-elle se présenter avec une courte prestation devant un jury d'experts. Les chorales recevront des commentaires constructifs de la part des experts et pourront se faire évaluer si elles le souhaitent.

Lors de cette réunion par zoom, Patrick Secciarì, expert en chef, transmettra de précieux conseils sur la réussite d'une prestation de chorale devant des experts et présentera la forme modifiée des évaluations de l'Union suisse des chorales. Profitez de l'occasion pour rejoindre le cours en ligne via zoom le 14 janvier 2022.



Répétitions de la chorale suisse d'ensemble en 2022

Samedi 29 janvier et samedi 21 mai, salle de paroisse de l'Eglise réformée de Zofingue

Après deux ans, la commission de chant populaire est heureuse de pouvoir enfin vous inviter aux répétitions de la chorale et de chanter ensemble à cœur joie. Avec deux jours de répétitions, nous nous préparons à la prestation prévue lors de la journée des chorales en costume du 11 juin 2022 à Brienz. Nous assurerons un accompagnement musical de la cérémonie d'ouverture. Après l'interdiction de chanter, voilà un bel objectif et une grande motivation pour s'entraîner ensemble pour cette occasion spéciale. En plus des titres déjà connus, de nouvelles pièces seront également incluses dans le programme. De nouveaux choristes sont bien entendu les bienvenus. Cela vous dit? Venez à Zofingue chanter avec nous!

Des informations détaillées et le formulaire d'inscription sont disponibles sur la page d'accueil de la FNCS.

Commissions

Répétition générale par zoom - images et retours

Je voudrais vous remercier pour la répétition d'hier. Je me suis rendue compte une fois de plus que je n'avais pas fait de musique depuis 15 mois. En fait, les répétitions ne me manquent pas, mais le bon sentiment que je ressens (et probablement beaucoup d'autres) après une répétition ne peut être remplacé par rien d'autre. J'aurais imaginé que les répétitions en ligne seraient plus difficiles, bien sûr j'avais l'avantage de connaître déjà les pièces. (A.H.)

Je tiens à remercier encore une fois toute l'équipe pour l'organisation et la réalisation de la répétition de chant d'aujourd'hui. Cela montre que les amis et amies du costume traditionnel suivent la technologie d'aujourd'hui et sont tout sauf «vieux jeu», comme certaines personnes le pensent toujours à tort. Malgré mes cordes vocales quelque peu altérées, j'ai essayé de chanter aussi longtemps que j'ai pu. Cela m'a fait tellement de bien et a été un baume pour mon âme! (A.W.)



En fait, je voulais me dégonfler aujourd'hui. Je me suis surpassée et j'ai finalement rejoint la réunion Zoom. C'était la meilleure décision que j'ai pu prendre. Le yodel de la dernière chanson m'a fait monter les larmes aux yeux. Cela m'a montré une fois de plus à quel point les vibrations peuvent pénétrer dans le corps et contribuer à la guérison si nous les laissons faire. Peu importe ce que cela a touché, je vous en suis reconnaissante. Au départ, j'étais très sceptique. J'avais imaginé que cela donnerait une sorte de cacophonie, avec les lignes retardées. Mais avec la mise en sourdine de tous les chanteurs, la répétition s'est bien passée pour moi. C'était bon de faire vibrer à nouveau les cordes vocales pour chanter après une aussi longue période sans répétitions. Un grand merci à vous tous. Une expérience formidable. (E.V.G.)

Merci beaucoup pour votre initiative et votre engagement. Nous devrions être en mesure de le faire régulièrement. Beaucoup de gens sympathiques et heureux et une bonne ambiance. J'ai beaucoup aimé. C'est juste dommage que ça ne puisse pas se faire à quatre voix. Mais cela demanderait certainement trop de moyens.

Pour moi, ce qui est beau dans le chant, c'est l'harmonie, aussi parce que je peux mieux qualifier/maîtriser/expérimenter l'effet de mon propre chant. Je l'avoue, je n'aime pas trop chanter toute seule. Et où sont les hommes ? Une vraie voix de basse serait la cerise sur le gâteau. (U.E.)



C'était une nouvelle expérience pour moi, il m'a fallu un peu de temps pour m'y habituer. Mais au bout d'un moment, je me suis dit : «Chante simplement, que ce soit juste ou faux, cela n'a pas d'importance, du moment que tu chantes à nouveau dans une chorale». (A.S.)



Merci beaucoup de me permettre d'être une nouvelle participante. J'ai beaucoup apprécié. Ma voix a beaucoup besoin d'être utilisée. Je suis heureuse d'avoir pu en faire partie et d'avoir le temps et l'énergie de participer à nouveau aux répétitions de chant. (V.T.)

Commissions

La commission de danse populaire poursuit son avancée dans la numérisation!

Terminologie de la danse populaire suisse - nouveau en ligne!

Depuis les premières descriptions de danses populaires parues en 1941 dans le cahier „Volkstänze der Schweiz 1“, édité par Louise Witzig, la manière de décrire les danses populaires suisses et la terminologie utilisée pour cela ont été constamment développées et publiées sous différentes formes.

En 2006, le classeur de terminologie complet a été publié avec l'idée de pouvoir l'adapter à l'état actuel avec des ajouts et révisions imprimés.

La numérisation progressive permet désormais d'apporter des compléments et des adaptations sous forme de version en ligne. La terminologie de la danse populaire suisse peut donc désormais être téléchargée à tout moment, imprimée à volonté et placée dans le classeur.

La Commission de la danse populaire est heureuse de pouvoir offrir à toutes les parties intéressées et en particulier aux responsables de la danse, les connaissances de base nécessaires à la compréhension des descriptions de danse de manière simple et de les mettre à jour en permanence. Nous profitons de l'occasion pour remercier le groupe de travail de la CDP qui s'est chargé de l'ensemble des mises à jour et des ajouts.

Nouvelles descriptions de danse avec la version VivaDesigner 10.0

Tous ceux qui rédigent des descriptions de danse sur ordinateur avec le programme Viva Designer, qui a fait ses preuves depuis des années, sont invités à passer à la version 10.0. Désormais, les descriptions de danse ne seront écrites qu'avec cette version.

Andreas Wirth, Président CDP

Commissions

Report du 6ème week-end pour la jeunesse les 12 et 13 mars 2022 à Menzingen ZG

Cette fois au printemps prochain, ça sera bon: Le 6ème week-end suisse de la jeunesse pourra enfin avoir lieu! A la CEJ, nous sommes motivés et tous les responsables et l'équipe de cuisine sont à nouveau impliqués.

Aimeriez-vous danser, chanter ou faire de la musique avec d'autres jeunes de 11 à 18 ans? Alors inscrivez-vous et venez! Peu importe que vous soyez membre d'un groupe de danse folklorique, que vous chantiez dans une chorale de jeunes, que vous aimiez faire de la musique populaire, que vous ne pratiquiez pas ces activités pour le moment ou que vous ayez des collègues qui ont de tels hobbies: la CEJ et tous les responsables vous souhaitent la bienvenue!

Tu peux participer à deux ateliers de ton choix, dans lesquels tu t'exerceras en profondeur. Voici un aperçu de ce qui t'est proposé, sous la conduite d'animateurs expérimentés et motivés (avec traductions en français si nécessaire):

Chant: Apprends des chants de différents styles et langues! (Fabian von Dungen)

Danse populaire: Découvre les danses populaires tout en apprenant et en approfondissant les pas de base et les prises! (Andrea Schmid)

Musique: Fait de la musique et accompagne des danses populaires (mélodie et instruments d'accompagnement) dans un petit groupe! (Simon Dettwiler)

Danser en sortie: Apprend des pas et des figures de base pour la danse de couple, que tu peux utiliser et essayer en danse libre, par exemple Discofox,... (Cyrill Schatt)

Il y aura certainement assez de temps pour faire connaissance en dehors du groupe de cours et pour cultiver des amitiés, par exemple en mangeant, en dansant et en chantant ensemble et bien sûr lors de la grande soirée avec des jeux sans frontières. Ceux et celles qui sont déjà passés par là y reviennent!

Tu trouveras toutes les informations complémentaires et le formulaire d'inscription pour ce week-end sur le site www.trachtenvereinigung.ch ou alors tu peux commander les documents auprès de la Fédération nationale des costumes suisses, Rosswiesstr.29, case postale, 8608 Bubikon, 055 263 15 61, info@trachtenvereinigung.ch.



Commissions

Réunion des conseillères et conseillers des cantons en matière de costumes à Liestal en août 2021

Enfin, la longue attente a pris fin et les conseillers et conseillères des cantons en matière de costume ont pu se réunir en personne à Liestal. Un grand nombre de participants et participantes se sont retrouvés dans la bonne humeur et dans leurs costumes traditionnels devant le Musée du ruban de soie à Liestal. Quel plaisir de revoir tant de costumes traditionnels après une si longue période. Cela a également été confirmé par les nombreux passants intrigués.

Nous nous sommes répartis en deux groupes et nous sommes relayés pour visiter les différentes expositions du musée ou pour écouter les explications de notre guide, qui a raconté avec talent l'histoire détaillée de la production et du travail de la soie. Les participants et participantes ont été fascinés par le travail considérable qui se cache derrière la fabrication des tissus et des rubans.

On nous a servi des plats délicieux au restaurant Farnsburg, situé à proximité. Ensuite, l'ordre du jour a été abordé. Parmi les points les plus importants, citons: Notre profession est inconnue de nombreux créateurs de vêtements ou assez éloignée. De nombreux cantons connaissent également des problèmes de recrutement. Nous aimerions essayer de changer cela. Nous avons déjà eu des contacts avec les responsables de l'école professionnelle. Ils aimeraient beaucoup que nous puissions présenter nos costumes traditionnels lors d'une petite présentation. Pour les élèves, ce serait un petit aperçu des coutumes de leur canton ou de la Suisse. Nous allons bientôt commencer à travailler sur la présentation.

Notre idée est d'aider en cas d'urgence les personnes qui portent des costumes traditionnels lors de festivités. Que ce soit pour recoudre un bouton, mieux fermer l'ourlet ou vendre une nouvelle paire de chaussettes. Nous avons préparé un guide avec un dépliant à cet effet. Le stand doit être attrayant et moderne. La prestation doit être récompensée par une modeste indemnité. La CMC assurera la coordination et la médiation.

La CMC rêve d'un nouveau livre sur les costumes traditionnels. Cette idée est née lors de notre réunion stratégique de juillet dernier. Ce devrait être un cadeau d'anniversaire pour notre fédération. Celle-ci fêtera son centenaire en 2026. Nous travaillons en collaboration avec un journaliste indépendant. Mais d'abord, le projet doit faire l'objet d'un appel d'offres, l'argent doit être réuni, respectivement le comité central doit donner son accord et ensuite nous pourrions commencer.

Depuis cette année, la FNCS est membre de l'IBBG (communauté d'intérêt formation professionnelle créatrice/créateur de vêtements). Nous en sommes reconnaissants. Il est important que toutes les branches du vêtement professionnel travaillent ensemble. En tant que FNCS, nous espérons que tous, ou plutôt les fédérations cantonales, donneront aux jeunes couturiers et couturières la possibilité d'obtenir un brevet fédéral avec une spécialisation en costumes traditionnels. Mais nous savons aussi que tous les cantons ne participeront pas. C'est à chaque canton de décider s'il veut participer. Ce qui est important pour la participation, c'est l'ouverture d'esprit pour transmettre aux jeunes ses connaissances et sa documentation sur nos costumes traditionnels. Cela garantit également la transmission de nos connaissances en matière de costumes traditionnels. Après la réunion, les premiers groupes sont rentrés chez eux, tandis que les autres ont pris un café ou bavardé.

Un grand merci aux organisateurs pour cette magnifique journée!



Coiffures tressées

Cours CMC

Vous vous demandez parfois quelle coiffure va avec le costume?

Comment puis-je combiner une coiffe et une coiffure? Alors inscrivez-vous!

Inscription & Informations

www.trachtenvereinigung.ch



2. avril 22



29. octobre 22



Schweizerische Trachtenvereinigung
Federazione nazionale dei costumi svizzeri
Federazione italiana dei costumi
Federazione franco de costumes

Costumes et accessoires

Niederhauser 4950 Huttwil

Marktgasse 7, Tel 062 962 22 40
www.niederhauser-mode.ch
Berner Trachten nach Mass,
Änderungen und Zubehör

Rund um d'Tracht

Anna Erni-Lichtin, Ruswilstr. 1
6016 Hellbühl, 041 495 28 58
Verkauf von Trachtenzubehör,
sticken von Latz und Kutteli,
röhren von Festtagskrägli,
Trachtenbörse (Kt. LU)
info@rund-um-dtracht.ch
www.rund-um-dtracht.ch

Trachtenschmuck für Trachten von App. Ausserrhoden und Toggenburg

Sennenketten in verschiedenen
Ausführungen, Sennenringe,
Alpfahrtringe, alles aus Silber 925
Silberschmiede Erich Wenk
Buchenstrasse 42, 9042 Speicher
Tel. 071 344 24 29 078 662 01 16
info@silberschmiede-wenk.ch

«Nähatelier» Cäcilia Duss

Apperefeld 13, 5015 Erlinsbach SO
Tel: 062 844 28 26
trachten.naehatelier@yetnet.ch,
Solothurner Frauentrachten
nach Mass und Änderungen, Zubehör,
Trachtentasche extra gross und
Trachten aus zweiter Hand unter
www.naehschneidtra.ch

Trachten-Atelier M. Buser

Neuweilerstrasse 60 4054 Basel
Tel 061 271 83 37
www.couture-marianne.ch
Trachten nach Mass und Änderungen.
Stoffe für Baslertrachten und
Zubehör: Hüte, Schuhe, Kniesocken
Strumpfhosen.
Verkauf von Occasion Trachten.

Atelier Balmer GmbH

Dorfstrasse 4a, 6331 Hünenberg
Massanfertigung und Anpassung
von Zuger- und Luzernertrachten.
Materiallager des Zuger Trachten-
verbandes. Verkauf von diversem
Trachtenzubehör wie;
Schuhe, Socken, Fichu, Schmuck...
041 780 16 72 www.atelierbalmer.ch

Trachten-Atelier Ruth Frieden

Hardern 22, 3250 Lyss
Tel. 032 384 79 31
Mail: r.frieden@besonet.ch
Berner Trachten nach Mass und
Änderungen

Spielen Sie Theater?

Das Kursprogramm mit Kursen zu
Spiel, Regie, Schminken usw.
des Zentralverbands Schweizer
Volkstheater ZSV finden Sie
unter www.volkstheater.ch oder bei
Evi Röllli zsv@volkstheater.ch 052 347 20 90

Ausserrhoder Trachtenstube Teufen

Socken, Strumpfhosen, Armstössli,
Fichu, Schal, Trachtenschuhe, Kragen,
Plüschlimer, Ladenhose, Edelweiss-,
Sennenhemd, Sennenhut, div. Stoffe
Monika Schmalbach-Frischknecht
Hauptstrasse 39, 9052 Teufen
Telefon 079 156 90 05
trachtenstube@bluewin.ch
www.trachtenvereinigung-ar.ch

Heimatwerk und Handweberei Zürcher Oberland

Bahnhofstrasse 7, 8494 Bauma
Tel 052 386 11 60, info@htwerk.ch
www.htwerk.ch
Trachtenladen, Stoffe und Zubehör,
Schneiderei, Änderungen und Börse,
Handweberei für Schürzen, etc.

Trachtenschmuck ateliergeissbühler gmbh

ein Name mit Tradition und Erfahrung,
für Filigran- und Trachtenschmuck
der ganzen Schweiz.
Laden / Atelier und Postadresse
von Tavelweg 1, 3510 Konolfingen,
Tel. 031 791 03 22
Di / Fr 8.30 -12, 13.30 -18.30 h
Samstag 8.30 -12, 13.30 -16.00 h
schmuck@ateliergeissbuehler.ch

Schneiderei zum Mutz GmbH

Herrentrachten nach Mass
gerne beraten wir Sie, fertigen
Mutze, Trachtenhosen, -anzüge
und Gilets nach ihren Massen und
versorgen Sie mit Hemden, Knopf,
Hut, Manschettenknöpfen usw.
Tel. 031/711 02 36, Gewerbegasse 5
3506 Grosshöchstetten
www.trachtenschneiderei.ch

Stroh-Atelier Sense-Oberland

1718 Rechthalten. Trachtenhüte
aus Stroh für alle Regionen der
Schweiz. Reparaturen, Auffrischen
alter Hüte. Diverse Artikel aus der
Strohflechtereie. Öffnungszeiten:
Mo und Do 13.00 -16.00 Uhr.
Führungen nach Absprache.
Tel. / Fax 026 418 26 61
E-Mail: strohatelier@bluewin.ch
Homepage: www.strohatelier.ch

Zu verkaufen

Gotthelftracht

Schöne und gut erhaltene Gotthelftracht
(wenig getragen), Gr. 36, mit Schürze und
2 Blusen, Preis Fr. 800.- (verhandelbar)
Auskunft 079 580 26 70

Bündner Sonntagstracht blau, Gr. 42, Fr. 300.-
(Preis verhandelbar),

Bündner Werktagstracht rot, Gr. 42, Fr. 200.-
(Preis verhandelbar), Auskunft 055 210 47 31

Wettinger Sonntagstracht, Gr.40-42, sehr guter
Zustand, Fr. 1000.- (Preis verhandelbar)
Auskunft 055 410 23 08

Informations sur la journée fédérale des chorales en costume



Chers amis et amies du costume

Après le report de la Fête suisse des chorales en costume de Sursee à 2026, il semble important à la commission de chant populaire de la FNCS que pendant la pause de 10 ans, les chorales en costume aient néanmoins un événement spécial où elles puissent présenter leurs chants et recevoir des commentaires professionnels de la part d'experts.

C'est ainsi qu'est née l'idée d'une journée des chorales en costume à Brienzen. Un comité d'organisation local, en coopération avec la commission de chant populaire, organisera une journée remplie de chants et de rencontres chaleureuses le samedi 11 juin 2022.

Les chorales en costume peuvent présenter leurs chants à une équipe d'experts et recevoir des conseils précieux pour leur travail ultérieur lors d'une discussion pédagogique.

Il y aura la possibilité de présenter des chants et des danses sur le magnifique quai au bord du lac et dans le joli village fleuri de Brienzen.

Les danseurs et danseuses sont également les bienvenus. Le samedi après-midi, il y aura possibilité de participer à des danses communes, dont l'organisation est assurée par la commission de danse populaire de la FNCS. Une cérémonie simple avec remise de certificats clôturera la journée.

Le soir, les restaurants locaux vous invitent à un bon dîner et à de belles rencontres au son de la musique.

Après une longue «abstinence de chant», cette journée des chorales en costume devrait être une motivation et un encouragement à réactiver les répétitions et à «peaufiner» les chants. Nous souhaitons ainsi promouvoir le chant choral au sein de la FNCS. Mais cette fois, la participation est peut-être plus importante qu'une performance parfaite.

De plus amples informations seront publiées sur www.trachtenhortag-brienzen.ch à partir de la fin du mois d'août.

Afin de faciliter la planification du CO, nous demandons aux chorales intéressées une pré-inscription sans engagement avant le 30 septembre via le formulaire en ligne sur la page d'accueil.

Dans le cadre de la journée du costume au Ballenberg prévue le 12 juin 2022, les amis et amies du costume peuvent passer un week-end agréable et chaleureux dans l'Oberland bernois.

Nous nous réjouissons de revoir tous les amis et amies du costume chanter et danser et leur adressons d'ores et déjà un chaleureux «Hoppid» comme on dit à Brienzen.

Au nom du comité d'organisation
Bernhard Fuchs, Président

Au nom de la commission de chant populaire
Gabriela Moser Regli, Présidente

Week-end de ski

11ème week-end de ski de la Fédération nationale des costumes suisses 12 et 13 mars 2022 domaine skiable d'Elsigen - Metsch

Le groupe de danse folklorique de Frutigen a le plaisir d'organiser le prochain week-end de ski de la Fédération nationale des costumes suisses les 12 et 13 mars 2022. Sont invités tous les amis et amies du costume avec leurs partenaires et leurs enfants, qu'ils soient skieurs ou non.

La course de ski fun du samedi aura lieu sur le domaine skiable familial d'Elsigen - Metsch près de Frutigen. Pour les non-skieurs, nous proposons une randonnée d'hiver guidée.

La journée se terminera le soir par la cérémonie de remise des prix, des animations et une sympathique soirée à l'hôtel Simplon de Frutigen. L'hébergement pour la nuit, avec petit-déjeuner, sera organisé pour vous au Frutigresort et dans les hôtels des environs. Veuillez à réserver votre hébergement avec votre inscription, car les chambres à tarif réduit sont rares et nous avons fait des réservations à l'avance.

Le dimanche est à votre libre disposition. Il y a la possibilité de profiter à nouveau du ski au tarif de groupe.

Programme

| | |
|-------------------|---|
| 08.00 h – 10.00 h | s'annoncer auprès la station inférieure d'Elsigbach |
| 11.00 h | début du programme pour non-skieurs |
| 11.30 h | départ de la course de ski |
| 17.30 h | apéro à l'hôtel Simplon |
| 18.30 h | repas du soir |
| 20.00 h | soirée divertissante |

Catégories

- A Nostalgie mixte
- B Filles 2011 et plus jeunes
- C Garçons 2011 et plus jeunes
- D Jeunes filles, 2006 – 2010
- E Jeunes garçons, 2006 – 2010
- F Dames 1, 1985 – 2005
- G Messieurs 1, 1985 – 2005
- H Dames 2, 1984 et plus anciens
- I Messieurs 2, 1984 et plus anciens
- J Randonnée d'hiver guidée
- K Sans programme de la journée

Commande de cartes de fête

Toutes les nuitées sont réservables en chambre double moyennant un supplément de CHF 40.00 par personne. Il y a aussi quelques chambres familiales disponibles sur demande (3 et 4 lits).

1. Nuitée au Frutigresort (petit-déjeuner compris), 1 forfait journalier de ski pour Elsigen - Metsch

Apéro et repas du soir, finance d'inscription, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 160.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 85.00

Week-end de ski

2. Sans nuitée, forfait journalier de ski pour Skipass Elsigen – Metsch

Apéro et repas du soir, finance d'inscription, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 100.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 55.00

3. Nuitée au Frutigresort (petit-déjeuner compris), randonnée d'hiver guidée, 1 course aller-retour Elsigenalp

Apéro et repas du soir, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 110.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 60.00

4. Sans nuitée, randonnée d'hiver guidée, 1 billet aller-retour Elsigenalp

Apéro et repas du soir, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 65.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 35.00

5. Nuitée au Frutigresort (petit-déjeuner compris) sans programme de journée

Apéro et repas du soir, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 110.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 60.00

6. Sans nuitée et sans programme de journée

Apéro et repas du soir, souvenir, soirée divertissante

Adultes CHF 50.00, Enfants nés jusqu'en 2006 CHF 30.00

Remarques

L'abonnement demi-tarif n'est pas valable sur les installations d'Elsigen – Metsch. Equipement Frutigresort: Chambres à plusieurs lits. L'assurance est de la responsabilité des participant/es.

En cas de questions, Willi Glauser 079 347 80 14 / glauserw@vtxmail.ch, se tient volontiers à disposition.

Si vous désirez vous annoncer en groupe, vous pouvez télécharger le formulaire correspondant sur www.trachtenvereinigung.ch.

Nous nous réjouissons de passer un sympathique week-end de ski en votre compagnie.

Cordiales salutations et à bientôt.

Groupe de danse folklorique de Frutigen

CO du week-end de ski

Anmeldung Skiplausch – Wochenende der STV vom 12. / 13. März 2022
Inscription au week-end de ski de la FNCS des 12. Et 13. Mars 2022

Anmeldeschluss: Sonntag 19. Dezember 2021 / Délai d'inscription: Sonntag 19. Dezember 2021

Name / Nom

Vorname / Prénom

Adresse / Adresse

PLZ Ort / No postal, lieu

Jahrgang / Année de naissance

TG Gruppe / TG Groupe

Telefon / Téléphone

E-mail

Kategorie / Catégorie

Festkarten-Packet Nr. / Carte de fête no _ _ _ _

Mit Hotelzimmer

Ja

avec Chambre d'hôtel

Oui

Anreise bis Talstation Elsigbach

Auto oder

Öffentliche Verkehrsmittel

Arrivée à la station Elsigbach

Auto ou

transports publics

Anmeldungen an: / Inscription à:

Erika Bieri, Trachtlistrasse 1, 3855 Brienz

079 / 775 28 14 erikabieri@bluewin.ch

Manifestations

2021

Octobre

9. – 16. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport in Klosters-Serneus. Beginn: 18.00 Uhr, Ende nach dem Frühstück. Es werden Tänze von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz einstudiert. Am Abend Tänze Quer dur d'Schwiiz (offenes Tanzen). Auskunft und Anmeldung: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

28. Volkstanzkreis Zürich: Offenes Tanzen im Hirschengrabenschulhaus Zürich, 20 Uhr, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

30. Fédération nationale des costumes suisses: cours CMC «Coiffures tressées - simples et intelligentes» à Pfungen/ZH. Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

Novembre

6./7. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end de chant à Interlaken
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

13./14. Fédération nationale des costumes suisses: cours CDP «Cours de base pour nouveaux moniteurs et monitrices de danse» à Sursee/LU.
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

20. Fédération nationale de costumes suisses: Comment soigner mon costume à Burgdorf/BE
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

21. Thurgauer Tanzsonntag zum Mittanzen im Mehrzweckhalle Pfyn, 10-16.30 Uhr. Wichtig: Covid-Zertifikatspflicht - keine Testmöglichkeit! Auskunft: marianna_nyffeler@bluewin.ch

Decembre

4.-16. Volkstanzkreis Zürich: jeden Donnerstag Volkstanzkurs in der Stadt Zürich, Auskunft: www.volkstanzzuerich.ch

2022

Janvier

29. Fédération nationale des costumes suisses: Répétition chorale complète à Zofingue

Février

12. Trachtengruppe Liestal, Unterhaltungsabend in der Mehrzweckhalle Stutz, Lausen, 19:00 (Türöffnung 17:30)
Auskunft: kiener@eblcom.ch

Mars

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end pour les jeunes à Menzingen ZG

12./13. Fédération nationale des costumes suisses: Week-end de ski à Elsiglen-Metsch

Avril

2. Fédération nationale des costumes suisses: cours CMC «Coiffures tressées - simples et intelligentes» à Liestal/BL.
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

30. Trachtengruppe Schinznach-Dorf: Tanzabend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Schenkenberg, Kleine Festwirtschaft, Platzreservierungen: werni@famvogel.ch oder 079 617 70 06

Juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

Manifestations

2022

Juin

11. Fédération nationale des costumes suisses: Journée fédérale des chorales en costume
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch ou www.trachtenhortag-brienzenz.ch

12. Fédération nationale des costumes suisses: Journée de costumes suisses et de la danse populaires à Ballenberg
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

18. Fédération nationale des costumes suisses: Assemblée des délégués à Gossau/SG
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch ou www.dvstv2022.ch

Septembre

10. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen
Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

24. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen
Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

Octobre

2. - 8. Fédération nationale des costumes suisses: semaine des coutumes à Fiesch
Information: 033 671 18 15 ou www.brauchtumswoche.ch

8.-15. Traditionelle Volkstanzwoche im Hotel Sport in Klosters-Serneus. Beginn: 18.00 Uhr, Ende nach dem Frühstück. Es werden Tänze von Jolanda Morf-Pelli und aus den Regionen der Schweiz einstudiert. Am Abend Tänze Quer dur d'Schwiiz (offenes Tanzen). Auskunft und Anmeldung: 056 496 69 93 oder werni@famvogel.ch

22. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen
Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

29. Fédération nationale des costumes suisses: cours CMC «Coiffures tressées - simples et intelligentes» à Schänis / SG.
Information: 055 263 15 63 ou info@trachtenvereinigung.ch

Novembre

5. Schweizerische Trachtenvereinigung: Giletverarbeitung für Bekleidungsgestalter:innen in Pfungen
Information: 055 263 15 63 oder info@trachtenvereinigung.ch

2023

Juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

2024

Juin

6. Fédération nationale des costumes suisses: Journée du costume

28. - 30. Fédération nationale des costumes suisses: Fête fédérale des costumes à Zürich
Information: www.trachtenfestzuerich.ch

2026

Juin

5.-7. Fédération nationale des costumes suisses: Fête suisse des chorales en costume à Sursee / LU

Mille merci

